# Publications, Presentations, etc.

(as of 19 December 2025)

## ① Books and articles

2025a »An Egyptian Delegate's Report from the 8th International Congress of Oriental Studies 1889 in Stockholm and Christiania (Oslo): Excerpts from Muḥammad ʔAmīn Fikrī's *ʔIršād al-ʔalibbā * ʔilà maḥāsin ʔŪrūbbā* "Guidance for those gifted with sound judgment to the favours of Europe". Edited and translated«. Online version, *Bibliotheca Polyglotta* > Arabic Texts, https://www2.hf.uio.no/polyglotta/index.php?page=volume&vid=1245.

2025b »*Safīnat al-maṣādir*: an anonymous Arabic-Turkish Phrasebook (*tarǧumān*) of 1766«. Edited, translated, and annotated. Online version, *Bibliotheca Polyglotta* > Arabic Texts, https://www2.hf.uio.no/polyglotta/index.php?page=volume&vid=1262.

2025c journal version of 2025b, published as themed section of *JAIS* 25.2 (2025), https://journals.uio.no/JAIS/issue/view/981

2024a **[🕮]** *Emerging Subjectivity in the long 19th century Middle East: Philological approaches*. de Gruyter, Berlin. – DOI: <10.1515/9783111350837>.

2024b (co-authored with Jonathan Jonsson:) »Modern Feelings: On the Role of Emotions in the Arabic Novel of the *Nahḍa*«. In *Der Weg zur arabischen Moderne: Sprache und Gesellschaft*, ed. Cleophea Ferrari-La Roche, Harrassowitz, Wiesbaden (Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes; 137), pp. 32–59.

2023a »Von der Entdeckung zur Krise des „unabhängigen Selbst"«. In *Wissenskulturen muslimischer Gesellschaften: Philosophische und islamwissenschaftliche Zugänge*, FS for Anke von Kügelgen, ed. Serena Tolino and Kata Moser, Berlin: de Gruyter, pp. 381-400. – DOI: <10.1515/9783110767506-022>.

2023b »What Does it Mean to Design a Plot? Space, time, and the subject's agency in the new narrative genres of the 19th century«. In *Selected Studies on Genre in Middle Eastern Literatures: From Epics to Novels* (= proceedings of the workshop *Rethinking Genre in the Islamicate Middle East*), ed. Hülya Çelik and Petr Kučera, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publ., pp. 234-263.

2023c+d »Ghassân Kanafânî« and »Adaniya Shibli«. In *Store norske leksikon* (online edn). URL: <https://snl.no/Ghassân_Kanafânî> and <https://snl.no/Adaniya_Shibli>.

2022a »The modern subject sensing its agency: Khalīl al-Khūrī's aesthetics of "truth mingled with passion"«. *The Near Eastern Saddle Period: The Formation of Modern Concepts in Arabic, Turkish, and Persian*, ed. Florian Zemmin and Alp Eren, special issue of *Die Welt des Islams/The World of Islam*, 62: 449-76. – DOI: <10.1163/15700607-62030007>.

2022b »From 'flaying', 'Ascension' and 'red garden-beet' to 'wolves' and 'sweet dishes': The stunning semantic variety in the Arabic root SLQ as a touchstone for Arabic etymologists«. *Folia Orientalia*, 59: 49-75. – Permanent link: <10.24425/for.2022.143836>.

2022c شهود على نهاية عصر: تحول المجتمع المصري عام ١٩٧٠ = Arabic translation of *Zeugen einer Endzeit* (see below, 1992), translated by Ayman Šaraf. Cairo: al-Markaz al-Qawmī li-l-tarǧama/National Centre for Translation.

2022d Several entries in *EtymArab*.

2021a »Arab Perspectives on the late Ottoman Empire«. In *Narrated Empires: Perceptions of Late Habsburg and Ottoman Multinationalism*, ed. Johanna Chovanec und Olof Heilo, Springer International Publishing (Palgrave/Macmillan), Cham, pp. 121-148. – DOI: <10.1007/978-3-030-55199-5_6>.

2021b »A Century of Utopian Writing in the Middle East: Three Key Texts«. In *Crossroads of Liberty: Asian, African and European Literature Towards Freedom and Oppression* [= Proceedings of the 5th OLLO conference, 28-29 March 2019], ed. A. Bednarczyk, M. Kubarek, [et al.], Dom Wydawniczy Elipsa, Warszawa/PL, pp. 107-121.

2021c »حوار العدد : مع فضيلة البروفيسور اشتيفان غوث« [essay-like interview on Arabic etymology]. مصطلحيات *Muṣṭalaḥiyyāt / Terminologies* (Rabat), 14 (May 2021), pp. 75-84.

2021d »Morpho-semantic Evidence of Emerging Subjectivity in the Language of the Nahḍa – A Proposal«. *Oriente Moderno*, 101 (2021): 221-252. – DOI: <10.1163/22138617-12340263>.

2021e »Introduction« (co-authored with A. Hofheinz), and entries »Disappearances«, »Dual Identities / Masking«, »Garbage«, »Gated Communities / Compounds«, »Language« (co-authored with M. Guellouz, M. Achour-Kallel, and E. Håland), »Self-help«, »The Voice from Above« (co-authored with M. Yordanova), »Beautiful vs. Ugly«, »Past vs. Present« (co-authored with M. Yordanova), »True vs. False«, »True = False (Life in Limbo)«, *Journal for Arabic and Islamic Studies*, 21/3, themed issue *In 2016: How it felt to live in the Arab World Five Years after the Arab Spring*, ed. by Stephan Guth and Albrecht Hofheinz. DOI: <10.5617/jais.9462>.

2021f Several entries in *EtymArab*.

2020a »ʿĪsà ʿUbayd's Programmatic Preface to "Miss Ihsan", a Manifesto of Early *adab qawmī* – Introduction and Translation«. In *Qamariyyāt: oltre ogni frontiera tra letteratura e traduzione*, Studi in onore di Isabella Camera d'Afflitto, ed. Maria Avino, Ada Barbaro, Monica Ruocco, Istituto per l'Oriente C.A. Nallino, Roma, pp. 293-315.

2020b Several entries in *EtymArab*.

2020c Several entries in *Store norske leksikon (snl)*.

2019a **[ed. 🕮]** *Literary Visions of the Middle East: An anthology of canonical masterpieces of Arabic, Persian, Turkish and Hebrew fiction (mid-19th to early 21st centuries)*. Compiled, edited and commented by Stephan Guth, Harrassowitz, Wiesbaden (mîzân; 29).

2019b **[co-ed. 🕮]** *Arabic Literature in a Posthuman World* [Proceedings of the 12th Conference of the European Association for Modern Arabic Literature (EURAMAL), May 2016, Oslo], edited by Stephan Guth and Teresa Pepe, Harrassowitz, Wiesbaden (mîzân; 31).

2019c **[co-author]** »Foreword / Introduction«, by Teresa Pepe and Stephan Guth. In 2019b, pp. ix-xviii.

2019d »The Past in the Present—and the Future!« In 2019b, pp. 13-52.

2019e »*Adab* as the Art to Make the Right Choice between Local Tradition and Euromania: A comparative analysis of Khalīl al-Khūrī's *Way, idhan lastu bi-Ifranjī!* (1859) and Aḥmed Midḥat's *Felāṭūn Beğ ile Rāḳım Efendī* (1875), or: On the threshold of inventing national Middle Eastern cultures«. In: *Adab and Modernity: A 'Civilising Process'? (Sixteenth – Twenty-First Century)*, edited by Cathérine Mayeur-Jaouen, Brill, Leiden, pp. 311-345.

2018a »Arab(ic) Emotions – Back to the Roots«. In: *Reading Slowly: A Festschrift in Honour of Jens Braarvig*, edited by U. Hüsken and L.E. Edzard, Harrassowitz, Wiesbaden, pp. 199-219. – Permanent link (to a pre-published version): <http://hdl.handle.net/10852/65058>.

2018b »A Losing Battle? "Islamwissenschaft" in the Times of Neoliberalism, IS, PEGIDA... and Trump«. In: *Islam in der Moderne, Moderne im Islam: Eine Festschrift für Reinhard Schulze zum 65. Geburtstag*, ed. F. Zemmin, J. Stephan & M. Corrado, Brill, Leiden, pp. 496-525. – Permanent link (to a pre-published version): <http://hdl.handle.net/10852/65057>.

2018c »Programs of Renewal – Towards an *adab al-būḥ wa'l-ṣidq wa'l-karāma* ? An analytical and comparative glance at the forewords of some recent (literary?) publications«. In: *New Geographies: Texts and Contexts in Modern Arabic Literature* [Proceedings of the 11th Euramal conference, held 07-10 May 2014 in Madrid/Spain], ed. R. Allen, G. F. Parrilla, F. R. Sierra and Tetz Rooke (eds.), Universidad Autónoma de Madrid, pp. 65-80.

2018d »The Etymology of Generosity-Related Terms: A presentation of the EtymArab project – Part IV«. *Folia Orientalia*, 55 (2018): 99-141. – DOI: <10.24425/for.2018.124681>.

2018e »"Arabic" Turkish: The *Ak Arap*'s accent in Ritter's *Karagöz* collection«. In: Éva Á. Csató, Joakim Parslow [et al.] (eds.), *Building Bridges to Turkish. Essays in Honour of Bernt Brendemoen*, Harrassowitz. Wiesbaden, pp. 115-133.

2017a »The Etymology of Generosity-Related Terms: A presentation of the *EtymArab* project – Part III«. *Folia Orientalia*, 54 (2017): 149-180.

2017b »The Etymology of Some Language- and Translation-Related Terms in Arabic«. In: *Philologists in the World: A Festschrift in Honour of Gunvor Mejdell*, edited by N. S. Eggen and R. Issa, Novus, Oslo, pp. 141-164.

2017c **[ed.]** »Approaches to the Etymology of Arabic«, ed. S. Guth, themed section *JAIS* 17.7, pp. 311-453.

2017d »Introduction«. In: 2017c, pp. 313-321.

2017e »Biradicalist mimophonic triradicalism: Sounds, root nuclei and root complements in M. Ḥ. Ḥ. Gabal's 'etymological' dictionary of Arabic (2012)«. In: 2017c, pp. 345-376.

2017f **[co-ed.]** »Arrays of Egyptian and Tunisian everyday worlds: An update on the project *In 2016—How it felt to live in the Arab world five years after the 'Arab Spring'*«, ed. S. Guth, E. Chiti, and A. Hofheinz, themed issue, *JAIS* 17.8 (2017), pp. 455-508.

2017g »Introduction: From "Issues" to "Arrays"«. In: 2017f, pp. 457-462, notes 506.

2017h »Dual Identities / Masking«. In: 2017f, pp. 484-491, notes 508.

2016a **[co-ed. 🕮]** *Crime Fiction in and around the Eastern Mediterranean*, ed. B. Sagaster, M. Strohmeier, and S. Guth[et al.]) Harrassowitz, Wiesbaden (mîzân; 23). viii + 156 pp.

2016b »"Thus Ruled the Court": A Collection of True Criminal Cases Turned into Narratives (Syria)«. In: 2016a, pp. 67-92.

2016c »*Avatar* and *ʿAzāzīl* – Western and Middle Eastern patterns of individual revolt: An essay in the simultaneity of ruptures.« In: *La littérature à l'heure du Printemps arabe*, ed. S. Boustani [et al.], Éd. Karthala, Paris, pp. 53-86.

2016d »Concepts that Changed the World: "waṭan" as one of Ḥusayn al-Marṣafi's "Eight Words"«. In: *Representations and Visions of Homeland in Modern Arabic Literature*, ed. S. Günther & S. Milich. Olms Vlg., Hildesheim (Arabistische und Islamwissenschaftliche Texte und Studien; 20), pp. 75-88.

2016e »The Etymology of Generosity-Related Terms: A presentation of the *EtymArab* project. – Part II«. *Folia Orientalia,* 53 (2016) [publ. March 2017], pp. 59-104.

2016f **[co-ed.]** *Living 2016: Cultural Codes and Arrays in Arab Everyday Worlds, Five Years After the "Arab Spring"*, Proceedings of a workshop, held at the Department for Cultural Studies and Oriental Languages (IKOS), University of Oslo, Norway, May 29-30, 2016, ed. S. Guth & E. Chiti, dossier in *JAIS* 16 (2016), pp. 221 ff.

2016g »Introduction: *Living 2016* and the *In 2016* project«. In: 2016f, pp. 224-233.

2016h »Twenty-Three Recent Arabic Films: Impressions from two festivals (Oslo and Tübingen, 2016)«. In: 2016f, pp. 299-326.

2015a »Aesthetics of Generosity—Generous Aesthetics: On the cultural encoding of an Arab 'national virtue'«. In: *Arabic and Semitic Linguistics Contextualized*, ed. Lutz Edzard. Harrassowitz, Wiesbaden, pp. 299-327.

2015b »Kristnes bidrag til islamsk kultur og arabisk identitet« [Christians' contribution to Islamic culture and Arab identity]. In: *De kristne i Midtøsten: Kampen for tilhørighet*, ed. Berit S. Thorbjørnsrud. Cappelen Damm, Oslo, pp. 57-74.

2015c »Between Commitment and Marginalisation: The 'Generation of the Sixties' in the Sadat Era«. In: *Commitment and Beyond: Reflections on/of the Political in Arabic Literature since the 1940s*, ed. Friederike Pannewick [et al.]. Reichert Verlag, Wiesbaden (literaturen im kontext / literatures in context; vol. 41), pp. 125-142. – Available online: <http://www.perspectivia.net/publikationen/eume/pannewick-khalil-albers_commitment/125-142>.

2015d »The Etymology of Generosity-Related Terms: A presentation of the *EtymArab* project. – Part I«. *Folia Orientalia*, 52 (2015) [publ. Jan. 2016], pp. 171-201.

2014a »Novel, Arabic«. In: *The Encyclopaedia of Islam Three*, ed. K. Fleet [et al.], Leiden & Boston: Brill, pp. 144-152. – Online version: <http://referenceworks.brillonline.com/entries/encyclopaedia-of-islam-3/novel-arabic-COM_27115>.

2014b »The Changing Role of Pleasure, or: Towards a fundamentalist humanism. Some thoughts on the place of pleasure and desire in the system of a new period«. In: *Desire, Pleasure and the Taboo: New Voices and Freedom of Expression in Modern Arabic Literature* = Proceedings of the 9th Euramal Conference, 16-19 June 2010, Rome/Italy, edited by Sobhi Boustani [et al.], Pisa & Roma: Fabrizio Serra Editore, 2014, pp. 115-141.

2013a »Moderne arabisk prosa – en oversikt«. *Orientalia Suecana* 61 (2012) Supplement [= Fs Kerstin Eksell], ed. H.L. Nielsen & I. Perho, Uppsala 2013, pp. 119-137.

2013b »Modern Arabic Literature and Crime Fiction – a problematic relation?« In: *Локальное наследие и глобальная перспектива: »Традиционализм« и »революционизм« на Востоке*, XXVII Международная научная конференция по источниковедению и историографии стран Азии и Африки, 24-26 апреля 2013, отв. ред. Н. Н. Дьяконов & А. С. Матвеев (*Local Heritage and Global Perspective: 'Traditionalism' and 'Revolutionism' in the East*, XXVIIth International Conference on Historiography and Source Studies of Asia and Africa, 24-26 April 2013, ed. N. N. D'jakonov & A. S. Matveev), Восточный факультет СПбГУ (St. Petersburg: SPb State University, Faculty of Asian and African Studies), p. 307.

2013c »Naher/Mittlerer Osten: Arabischer, türkischer, persischer Sprachraum«. = Ch. 3.7 in: *Handbuch Komparatistik: Theorien, Arbeitsfelder, Wissenspraxis*, ed. Rüdiger Zymner & Achim Hölter, Verlag J.B. Metzler, Stuttgart & Weimar, pp. 57-63.

2012 **[🕮]** *Die Hauptsprachen der Islamischen Welt: Strukturen, Geschichte, Literaturen*. Harrassowitz, Wiesbaden (Porta Linguarum Orientalium; 25). 427 pp.

2011a+b **[co-ed. 🕮]** *From New Values to New Aesthetics: Turning Points in Modern Arabic Literature*, ed. S. Guth & G. Ramsay. Vol. I: *From Modernism to the 1980s*; vol. II: *Postmodernism and thereafter*. Harrassowitz, Wiesbaden (mîzân; 20,1+2). Prefaces, together with G. Ramsay, pp. 9-11 (vol. 1), pp. 9-12 (vol. 2).

2011c »Literary Currents in Egypt since the Beginning/Mid-1960s«. In: 2011a, pp. 85-112.

2011d »Between *ʿAwdat al-rūḥ* and *ʿImārat Yaʿqūbiyān*. What has changed in community narratives?« In: 2011b, pp. 95-107.

2011e **[co-ed. 🕮]** *Borders and Beyond: Crossings and Transitions in Modern Arabic Literature*, ed. K. Eksell & S. Guth. Harrassowitz, Wiesbaden (mîzân; 21).

2011f »From Water-Carrying Camels to Modern Story-Tellers, or How "riwāya" Came to Mean [NOVEL]: A History of an Encounter of Concepts«. In: 2011e, pp. 147-179.

2010a »Mahmūd Taymūr (1894-1973)«. In: *Essays in Arabic Literary Biography* [EALB, vol. III]: *1850–1950*, ed. Roger Allen, Wiesbaden: Harrassowitz (mîzân; 17,3), pp. 350-366.

2010b »Authenticity as Counter-Strategy: Fighting Sadat's "Open Door" Politics. Gamal al-Ghitani and *The Epistle of Insights into the Destinies*« [= abbreviated and completely revised English version of Guth 2004]. In: *Arabic Literature: Postmodern Perspectives*, ed. A. Pflitsch, A. Neuwirth & B. Winckler, London & Beirut: Saqi Books, pp. 146-157.

2010c **[co-ed. 🕮]** *Verbal Festivity in Arabic and other Semitic Languages. Proceedings of the Workshop at the Universitätsclub Bonn on January 16, 2009*, ed. L. Edzard & S. Guth. Wiesbaden: Harrassowitz (Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes; 72).

2010d »Politeness, Höflichkeit, *ʾadab* – A Comparative Conceptual-Cultural Perspective«. In: 2010c, pp. 9-30.

2010e »Even in a *maqāma*! The Shift of Focus from "Trickster" to "Narrating Subject" in Fāris al-Shidyāq's *al-Sāq ʿalā ʾl-sāq* (1855)«. In: *Many Ways of Speaking about the Self. Middle Eastern Ego Documents in Arabic, Persian, and Turkish (14th–20th century)* [= proceedings of the conference on »Custom and Innovation in Middle Eastern "Ego-Documents" (15th–19th century)«, June 2007, University of Munich/Germany], ed. R. Elger & Y. Köse, Wiesbaden: Harrassowitz (mîzân; 18), pp. 145-160.

2010f »Türkische Prosa seit 1980. Versuch einer Gesamtschau.« In: *Der Bosporus zu Besuch am Rhein: Eine Reise durch die zeitgenössische türkische Kultur*. Collected lectures of the "Bosporus am Rhein" series, ed. Bekim Agai, Berlin: EB-Verlag (Bonner Islamstudien; 20), pp. 27-48.

2010g »Introduction: Some Thoughts about *Makber* ('The Grave') and Turkish Postmodernism« (on Cem Mumcu's novella as translated by Buğra Giritlioğlu). *Middle Eastern Literatures*, 13.3 (Dec. 2010), pp. 261-267. – <DOI: 10.1080/1475262X.2010.523204>

2010h »An Etymological Dictionary of Arabic Language and Culture«. In: *Восточные языки и культуры. Материалы III Международной научной конференции, 25-26 ноября 2010 г.*, отв. ред. М. Б. Рукодельникова & И. А. Газиева, Москва: РГГУ ("Oriental Languages and Cultures. 3rd International Conference, 25-25 November, 2010", ed. M. B. Rukodel'nikova & I. A. Gazieva, Moscow: Russian State University for the Humanities Press), pp. 271-272.

2009a Several entries in *Kindlers Neues Literatur Lexikon*, 3rd, completely revised & enlarged edition, ed. Heinz Ludwig Arnold, Stuttgart: Metzler / online (http://www.kll-online.de/). For details see Encyclopedia Entries below.

2009b »Den arabiske roman fra 1980'erne og frem. Nogle tilbagevendende motiver«. *Passage: Tidsskrift for litteratur og kritik* 62 (special issue on *Ny arabisk litteratur*), ed. Jakob Ladegaard & Elisabeth Moestrup, pp. 123-141.

2008e »Post-Postmoderne oder ...? Ein komponentialanalytischer Versuch zu *ʿImārat Yaʿqūbiyān* und *Banāt ar-Riyāḍ*«. In: *XXX. Deutscher Orientalistentag, Freiburg, 24.-28. September 2007: Ausgewählte Vorträge*, hrsg. von Rainer Brunner, Jens Peter Laut und Maurus Reinkowski. Online publication March 2008, <https://menadoc.bibliothek.uni-halle.de/menalib/content/titleinfo/4090335> / <http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:gbv:3:5-92535> / http://dx.doi.org/10.25673/112559.

2008a »Individuality Lost, Fun Gained. Some Recurrent Motifs in Late Twentieth-Century Arabic and Turkish Novels«. *Journal of Arabic and Islamic Studies* 7 (2007) [publ. Feb. 2008], pp. 25-49. [accessible online: <http://www.hf.uio.no/jais/volume/docs/vol7/ v7_2_Guth.pdf>].

2008b **[co-ed. 🕮]** *The Creativity of Exile and the Diaspora. Middle Eastern Authors Re-thinking Literature, Society, Politics, …* Proceedings of the 7th EURAMAL Conference, 16-19 March, 2005, Bern/Switzerland, edited by Stephan Guth, Hilary Kilpatrick, and Sobhi Boustani, special issue of *Asiatische Studien/Études Asiatiques* 62.4 (2008), pp. 1097-1240. <https://www.e-periodica.ch/digbib/view?pid=ast-002:2008:62>.

2008c »Preface« to 2008b, pp. 1101-1105. <https://www.e-periodica.ch/cntmng?pid=ast-002:2008: 62::1357>.

2008d »Male Author, Female Protagonist: Aspects of Literary Representation in Reşat Nuri Güntekin's *Çalıkuşu*«. In: *Sensibilities of the Islamic Mediterranean. Self-Expression in a Muslim Culture From Post-Classical Times to the Present Day*, edited by Robin Ostle, London & New York: I.B. Tauris (*The Islamic Mediterranean* series), ch. 11 = pp. 195-208.

2007a »Suizidattentat als literarisches Ereignis: Eine islamistische Kurzgeschichte«. In: *Asiatische Studien/Études Asiatiques* 51.1 (2007), pp. 79-105. – Onlineversion <https://www.e-periodica.ch/cntmng?pid=ast-002:2007:61::1260>.

2007b »Bibliographie Nagīb Maḥfūẓ«. In: *Asiatische Studien/Études Asiatiques* 51.1 (2007), pp. 19-77. – Online: <https://www.e-periodica.ch/cntmng?pid=ast-002:2007:61::1259>.

2007c »Writing the Self, Choosing a Language – Non-Arabic Autobiographies by Arabs, Non-Turkish by Turks.« In: *Autobiographical Themes in Turkish Literature: Theoretical and Comparative Perspectives*, ed. O. Akyıldız, H. Kara, B. Sagaster (eds.), Würzburg/ Istanbul: Ergon, 2007 (Istanbuler Texte und Studien; 6), pp. 185-202.

2007d »The Modern School and Global Modernity. The Example of an Egyptian Ghost Story of the mid-1920s (Maḥmūd Ṭāhir Lāshīn, *Qiṣṣat ʿifrīt*).« In: *Middle Eastern Literatures* 10/3 (Dec. 2007), 231-250. – DOI: <10.1080/14752620701664597>

2006a »Ewiger Krieg im Nahen Osten?« In: *Kollektive Gewalt*, ed. S. Zwahlen & W. Lienemann, Bern [etc.]: Peter Lang (Universität Bern, Kulturhistorische Vorlesungen; 104), pp. 191-209.

2006b »Appropriating, or Secretly Undermining, the Secular Literary Heritage? Distant echoes of *Mawsim al-hijra* in a Muslim writer's novel: Leila Aboulela, *The Translator*«. In: *Intertextuality in Modern Arabic Literature since 1967*, ed. L. Deheuvels, B. Michalak-Pikulska and P. Starkey, Durham: Durham Modern Language Series, pp. 65-82.

2006c »Islamist *belles lettres* – Bourgeois and Secular: Interesting parallels between Ali Nar's *Arılar Ülkesi* (The Bees' Island, 1994) and texts from German Enlightenment.« In: *II. Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyatbilim Kongresi, Sakarya Üniversitesi, Adapazarı, 07-08 Eylül 2006: Kongre Bildirileri,* ed. B. Baytekin & T. F. Uluç, Sakarya: Sakarya Üniversitesi Basımevi, 2006, II. cilt, pp. 312-326.

2005 »ʿIshq in the Times of Infitāḥ: Yaḥyā al-Ṭāhir ʿAbdallāh's *Ughniyyat al-ʿāshiq Īliyyā*«. In: *Ghazal in World Literature*, I, ed. Th. Bauer & A. Neuwirth, Beirut / Würzburg: Ergon Vlg. (Beiruter Texte und Studien; 89), pp. 233-241.

2004 »Gamāl al-Ġīṭānī und *Das Buch der Schicksale* (1989): Authentisierung contra Sadatsche Öffnungspolitik«. In: *Arabische Literatur, postmodern*, ed. A. Pflitsch, A. Neuwirth & B. Winckler, München: edition text & kritik, pp. 108-121.

2003a »The Simultaneity of the Non-Simultaneous: The Global Dimensions of Middle Eastern Literature (esp. in the 19th Century)«. In: *Crossings and Passages in Genre and Culture*, ed. Chr. Szyska & F. Pannewick, Wiesbaden: Reichert Verlag (Literaturen im Kontext; 15), pp. 121-137.

2003b **[🕮]** *Brückenschläge: Eine integrierte 'turkoarabische' Romangeschichte (Mitte 19. bis Mitte 20. Jhdt.)*. [= Postdoctoral thesis, 'Habilitation' Bern 2002]. Wiesbaden: Reichert Verlag (Literaturen im Kontext; 14). xii, 624 pp.

2002a »al-Buḫārī und Fladenbrot: Islam und Nation-building in Usbekistan«. In: *SGMOIK/SSMOCI Bulletin* 15 (Oct.), pp. 4-9.

2002b »Die Gleichzeitigkeit des Ungleichzeitigen: Die globalen Dimensionen nahöstlicher Literatur«. In: *Asiatische Studien/Études Asiatiques* 56/4, pp. 833-856. – <https://www.e-periodica.ch/cntmng?pid=ast-002:2002:56::1065>.

2001 See Encyclopedia Entries below.

2000 »*Çalıkuşu* und *Zainab*: ein komparatistischer Ansatz und die Folgen«. In: *Understanding Near Eastern Literatures*, ed. V. Klemm & B. Gruendler, Wiesbaden: Reichert Verlag, pp. 95-104.

1999a **[co-ed. 🕮]** *Conscious Voices: Concepts of writing in the Middle East*, ed. S. Guth, P. Furrer, J. C. Bürgel. Beirut: Orient-Institut & Stuttgart: Steiner. (= Beiruter Texte und Studien; 72).

1999b »Introduction« to 1999a, pp. xi-xxi. – [together with P. Furrer].

1999c »Post-modernism, apoliticality, 'settling accounts': On Ahmet Altan's *Dört Mevsim Sonbahar*«. – In: 1999a, pp. 107-119.

1999d »The Poetics of Urban Space: Structures of literarising Egyptian metropolis«. – In: *Arabica* 46, pp. 454-481.

1999e »*Wa-hākadhā kāna ka-Iblīs* – Satan and Social Reform in a Novel by Salīm al-Bustānī (*Bint al-ʿaṣr*, 1875)«. – In: *Myths, Historical Archetypes and Symbolic Figures in Arabic Literature. Towards a New Hermeneutic Approach* (= Proceedings of the International Symposium in Beirut, June 25th – June 30th, 1996), ed. A. Neuwirth, B. Embaló et al., Beirut: Orient-Institut/Stuttgart: Steiner, pp. 301-307.

1998 »Why Novels – Not Autobiographies: An essay in the analysis of a historical development«. In: *Writing the Self: Autobiographical writing in modern Arabic literature*, ed. R. Ostle et al. London: Saqi Books, pp. 139-147, 308-312.

1997a »Das 'Rätsel' *ʿAṣḳ-ı Memnūʿ*. Ein Beitrag zur epochalen Lokalisierung der Ṣervet-i Fünūn-Bewegung«. – In: *Asiatische Studien/Études Asiatiques* 51, pp. 557-576. – <https://www.e-periodica.ch/cntmng?pid=ast-002:1997:51::1248>.

1997b »*Fa-ġrawraqat ʿuyūnuhum bi-d-dumūʿ*... – Some notes on the flood of tears in early modern Arabic prose literature«. – In: *Encounters of Words and Texts: Intercultural Studies in Honor of Stefan Wild*..., ed. by L. Edzard and Chr. Szyska, Hildesheim [etc.]: Olms, pp. 111-123.

1997c Summary / ملخّص of 1999e in الآداب *al-Ādāb*, no. 9/10 (Sept./Okt.), 1997, p. 94.

1996a *A World Full of Secrets. The hero as detective in two novels from Egypt and Turkey* [Ṣunʿallāh Ibrāhīm: »Al-Laǧna«; Orhan Pamuk: »Kara Kitap«] [= lecture 8 Feb., 1994, Orient-Institut d. DMG, Beirut]. – Appeared as: *Beirut Zokak el-Blat(t)* [= Occasional Papers of the Orient-Institut, Beirut], 2, May 1996.

1996b » دليل الأسماء « (= Index of names). – In: أعلام الأدب العربي المعاصر ، سِيَر وسِيَر ذاتية / *Contemporary Arab Writers. Biographies and Autobiographies,* ed. Robert B. Campbell, 2 vols., Stuttgart: Steiner/Beirut: Orient Institute (= Beiruter Texte und Studien; 62), pp. 1401-1420.

1995 **[co-ed. 🕮]** *Gesellschaftlicher Umbruch und Historie im zeitgenössischen Drama der islamischen Welt*, ed. Joh. C. Bürgel & S. Guth. Beirut: Orient-Institut & Stuttgart: Steiner. (= Beiruter Texte und Studien; 60).

1994a »The Function of Sexual Passages in Some Egyptian Novels of the 1980s«. – In: *Love, Marriage and Sexuality in Modern Arabic Literature*, ed. R. Allen & H. Kilpatrick, London: Saqi Books, pp. 123-130, 241-242.

1994b »Zwei Regionen – eine Literaturgeschichte? Zwei zeitgenössische Romane aus Ägypten und der Türkei und die Möglichkeit einer übergreifenden Periodisierung nahöstlicher Literaturen.« – In: *Die Welt des Islams* 34, pp. 218-245. – DOI: <10.2307/1570931>.

1992 **[🕮]** *Zeugen einer Endzeit: Fünf Schriftsteller zum Umbruch in der ägyptischen Gesellschaft nach 1970*. Berlin: Kl. Schwarz Verlag, 1992. (Islamkundliche Untersuchungen; Bd. 160). = Ph.D. thesis. – xi, 324 pp. Available online: <http://menadoc.bibliothek.uni-halle.de/iud/content/pageview/315762> (urn:nbn:de:gbv:3:5-7194). – For an Arabic version, see 2022c.

1987 **[🕮]** *Liebe und Mannesehre: Szenen einer muslimischen Kleinbürgerehe, beleuchtet anhand des Romans »Der Ölzweig« (Ġuṣn az-zaytūn) von M. ʿAbdalḥalīm ʿAbdallāh*. Berlin: Kl. Schwarz Verlag. (Islamkundliche Untersuchungen; Bd. 122). = M.A. thesis. – xi, 236 pp. <http://menadoc.bibliothek.uni-halle.de/iud/content/pageview/900590> (urn:nbn:de: gbv:3:5-35243).

## Encyclopedia Entries

2001

| | | | |
|---|---|---|---|
| »Barmherzigkeit« | »Gnade« | »Opfer« | »Toleranz« |
| »Blasphemie« | »Gott« | »Schicksal« | »arabisch: Sprache« |
| »Engel« | »Gottesnamen« | »Schriftbesitzer« | »arabisch: Literatur« |
| »Freiheit« | »Nächstenliebe« | »Theologie« | »Maḥfūẓ, Nagīb« |

All in: *Kleines Islam-Lexikon*, ed. Ralf Elger. München: C.H. Beck. – Online version (licensed at) Bundeszentrale für Politische Bildung (BPB), <http://www.bpb.de/nachschlagen/lexika/islam-lexikon/...> (.../21306/arabische-sprache, .../21307/arabische-literatur, .../21336/barmherzigkeit, .../21341/basmala, .../21343/blasphemie, .../ 21386/engel, .../21392/freiheit, .../21411/gott, .../21420/gnade, .../21421/gottesnamen, .../21560/mahfs-najib (»Maḥfūẓ, Nagīb«), .../21581/naechstenliebe, .../21591/opfer, .../21668/schriftbesitzer, .../21673/schicksal, .../21697/toleranz, .../21701/theologie).

2006 4th edition, revised and enlarged, München: C.H. Beck.

2018 6th edition, revised and enlarged, München: C.H. Beck.

2009 Entries for *Kindlers Neues Literatur Lexikon*, completely revised & enlarged 3rd edition, ed. Heinz Ludwig Arnold, Stuttgart: Metzler / online <http://www.kll-online.de/>

| | | |
|---|---|---|
| (Adıvar,) Ḫālide Edīb: | *Yeñi Tūrān* | |
| Apaydın, Talip: | *Sarı Traktör* | & biogramme |
| (Güntekin,) Reşād Nūrī: | *Čalıḳuşu* | & biogramme |
| (Karay,) Refīḳ Ḫālid: | *Memleket Ḥikāyeleri* | & biogramme |

| | | |
|---|---|---|
| | *İstanbul'uñ İçyüzü* | |
| Toptaş, Hasan Ali: | *Gölgesizler* [together with Yıldız Ecevit] | |

Reviewed versions of

| | | |
|---|---|---|
| Nāmıḳ Kemāl: | *Vaṭan yāḫūd Silistre* | |
| Yaşar Kemal: | *İnce Memed* | |
| Äḫtäm Ömär: | *Qiyamättä qalġan sähra* | |
| Pïr Sulṭān Abdāl: | *The poetical œuvre* | & biogramme |

Several entries on modern Uyghur authors and works, in collaboration with Asad Sulayman, Ürümči/Xinjiang, and some of his students:

| | | |
|---|---|---|
| Abduḫaliq Uyġur: | *The poetical œuvre* | & biogramme |
| Abdurehim Ötkür: | *Iz / Oyġanġan zemin* | & biogramme |
| Äḫtäm Ömär: | *Qurtlap kätkän köl* | & biogramme |
| Mämtimin Hošur: | *The fictional œuvre* | & biogramme |
| Zordun Sabir: | *Ana Yurt* | & biogramme |

## Pre-published (online)

2013– Entries in the *EtymArab* pilot version of an *Etymological Dictionary of Arabic*: hosted on the *Bibliotheca Polyglotta* platform, <https://www2.hf.uio.no/polyglotta> (choose Arabic Texts > Etymological Dictionary of Arabic > **EtymArab**, Sentence by sentence view)

## In preparation/about to be published/under review:

## Books

➢ **[🕮]** *»Orientalische Bürokratie«. Eine satirische Blütenlese.* [3/4 of manuscript completed]

## Articles

[2026] (ed.). »Sergeant Otto Zoberbier's "Travels in the Orient: Persia and Arabia, 1915–1919". Edited in collaboration with his son Werner and grand-children Manfred and Kathinka Zoberbier. Scheduled for*Memoria. Fontes minores ad Historiam Imperii Ottomanici pertinentes*. Max Weber Stiftung, Bonn / Orient-Institut, Istanbul

[2026] »A Window onto the Ottoman Arabic Past: A Levantine merchant's phrasebook from 1766«. Scheduled for *From Past to Present: Cultural Studies of the Middle East*, ed. Raghad Alhubyan, et al. Bamberg University Press.

[2026] »The Secret Knowledge of the Old Wise Woman: Survival strategies of an humble refugee in Ismāʿīl Fahd Ismāʿīl's *al-Sabīliyyāt*«. Scheduled for *Contemporary Arabic Literature and Migration: New Poetics and Perspectives* (= proceedings of the XIVth EURAMAL conference on *Refugee Literature*, Sofia/Zoom, 6-8 June 2022), ed. A. Bianco, B. Rayhanova, and S. Sibilio. Edinburgh: Edinburgh UP. – Last proofs read.

[2026] »An early precursor of ecocritical fiction: Ṣabrī Mūsà's Fasād al-ʾamkinah (1969/70)«. Scheduled for *Ecocriticism in Modern Arabic Literature* (= Proceedings of the XVth EURAMAL conference, Praha, 27–31 May 2024), ed. N. Bjørnsson, A. Columbu, H. Mokh and J. Sellman. Manchester University Press. – Submitted.

[2027] entry »*ʔibdāʕ*« in KALiMāT

[2027] about EtymArab in Fs Shaʕbo Talay

2026 Several entries in *Store norske leksikon (snl)*.

2026 Several entries in *EtymArab*.

## ② Reviews

R2013 Bülent Ucar (Hg.): *Der utopische Roman 'Das Land der Bienen' von Ali Nar*. Nordhausen: Verlag Traugott Bautz, 2011. (Veröffentlichungen des Islamischen Wissenschafts- und Bildungsinstituts; Band 9). *Hikma* 6,4 (April 2013), pp. 109-110. Available online: <http://hikma-online.com/cms/sites/default/files/HIKMA%206%20review%201.pdf>.

R2011 Azade Seyhan: *Tales of Crossed Destinies. The Modern Turkish Novel in a Comparative Context*. New York: The Modern Language Association, 2008. (World Literatures Imagined; [2]). *Middle Eastern Literatures* 14,3 (Dec. 2011), pp. 328-33.

R2008 Horst Unbehaun (ed.): *The Middle Eastern Press as a Forum for Literature*. Frankfurt a.M. (etc.): Peter Lang, 2004. (Heidelberger Studien zur Geschichte und Kultur des modernen Vorderen Orients; 30). – In: *Middle Eastern Literatures* 11, pp. 110-115.

R2007a Samah Selim: *The Novel and the Rural Imaginary in Egypt, 1880-1995*. New York & London: RoutledgeCurzon, 2004. (RoutledgeCurzon Studies in Arabic and Middle Eastern Literature). – In: *Middle Eastern Literatures* 10, pp. 79-83.

R2005 Richard Jacquemond: *Entre scribes et écrivains. Le champ littéraire dans l'Égypte contemporaine*. [s.l.]: Sindbad/Actes Sud, 2003. (La Bibliothèque arabe, série Hommes et Sociétés). – In: *Middle Eastern Literatures* 8, pp. 200-202.

R2001a Yves Gonzalez-Quijano: *Les gens du livre. Édition et champ intellectuel dans l'Égypte républicaine*. Paris: CNRS Editions, 1998. – In: *Arabic and Middle Eastern Literatures* 4, pp. 106-108.

R2001b Karin Schweißgut: *Individuum und Gesellschaft in der Türkei. Leylâ Erbils Roman* Tuhaf Bir Kadın (*Eine sonderbare Frau*). Berlin: Schwarz, 1999. (Islamkundl. Unters.; Bd. 222). – In: *Die Welt des Islams* 41, pp. 127-129.

R2000 Abdelkrim Mouzone: *Les transformations du paysage spatio-communautaire de Beyrouth (1975-1996)*. Paris, Editions Publisud, 1999. – In: *SGMOIK Bulletin* 10 (May), p. 21.

R1995 Priska Furrer: *Das erzählerische Werk der türkischen Autorin Sevgi Soysal (1936-1976)*. Berlin: Schwarz, 1992. (= Islamkundl. Unters.; 148). – In: *Die Welt des Islams* 35, pp. 142-145.

R1994a Edwar al-Charrat [Idwār al-Ḫarrāṭ]: *Safranerde. Roman aus Ägypten*. Aus dem Arabischen von Hartmut Fähndrich. Basel: Lenos, 1990. – In: *Die Welt des Islams* 34, pp. 102-104.

R1994b Nagib Machfus [Nağīb Maḥfūẓ]: *Die Midaq-Gasse*. Aus dem Arabischen von Doris Erpenbeck. Zürich: Unionsverlag, [4]1989. – In: *Der Islam* 71, pp. 162-164.

R1994c Miriam Cooke: *War's Other Voices. Women writers on the Lebanese civil war*. Cambridge etc.: Cambr. Univ. Pr., 1988. – In: *Journal of Arabic Literature* 25, pp. 261-263.

R1994d Jean Fontaine: *Romans arabes modernes*. Tunis: Publications de l'IBLA, 1992. – In: *Journal of Arabic Literature* 25, pp. 261, 263-4.

R1993a Hartmut Fähndrich (Hrsg./Übers.): *Pappschachtelstadt. Geschichten aus Ägypten*. Basel: Lenos, 1991. – In: *Die Welt des Islams* 33, pp. 148-149.

R1993b Jachja Taher Abdallah [Yaḥyā aṭ-Ṭāhir ʿAbdallāh]: *Menschen am Nil. Zwei ägyptische Novellen*. Aus dem Arabischen von Hartmut Fähndrich und Irmgard Schrand. Basel: Lenos, 1989. – In: *Die Welt des Islams* 33, pp. 115-119.

R1989a Muhammad al-Machsangi [Muḥammad al-Maḫzangī]: *Eine blaue Fliege. Ägyptische Kurzgeschichten.* Aus dem Arabischen von Hartmut Fähndrich. Basel: Lenos, 1987. – In: *Die Welt des Islams* 29, pp. 238-240.

R1989b Fedwa Malti-Douglas: *Blindness & Autobiography.* Al-Ayyām *of Ṭāhā Ḥusayn*. Princeton, N.J.: Princeton Univ. Press, 1988. – In: *Die Welt des Islams* 29, pp. 240-244.

## ③ Articles in the Press (newspapers, journals etc.)

P2004a »"Die Frau im Islam": Wie man mit falschen Fragen das Thema verfehlen kann«. [≈ Repr. of P1991]. In: *vorwärts* [Zurich], no. 23/24, 4 June, p. 7.

P2004b »"Orientalische" Selbstmordattentäter – ein Konstrukt des Westens«. In: *vorwärts* [Zurich], no. 32/33, 6 August, p. 7.

P1995a »'Wenn sich der Neumond zeigt'. Ein Roman als Dokument des türkischen Nationalismus« [on Sevinç Çokum's *Hilâl Görününce*]. In: *Neue Zürcher Zeitung*, 26 Jan., p. 21.

P1995b »Das 'geordnete System' der fleissigen Bienen. Belletristik im Geiste des Islam und ihre Ideologie« [co-author Christian Szyska]. – In: *Neue Zürcher Zeitung* 11/12 Feb., p. 70.

P1995c »Ulysses in Istanbul. Orhan Pamuks Roman „Das schwarze Buch"«. – In: *Neue Zürcher Zeitung*, 1.6.1995.

P1994 »Tod durch Selbstverzehrung? Literatur im 'liberalisierten' Ägypten nach Nasser«. – In: *Neue Zürcher Zeitung*, 18/19 June, pp. 67-68.

P1993 Repr. of P1991. In: *Halima*, no. 4, pp. 4-7.

P1992 Repr. of P1991. In: *Der Fremde* [Munich], no. 1, pp. 192-193.

P1991 »Die Frau im Islam«. In: *Der arabische Almanach 1992*, Bonn: Frank & Frei Vlg., pp. 5-9.

P1990 »Der Roman – ein 'unarabisches' Genre?« – In: *Der arabische Almanach 1991*. Bonn: Frank & Frei Verl., pp. 5-10.

## ④ Translations of Modern Arabic and Turkish Literature

T2007 Ahmet Ümit: *Liebe – das erklärt schon alles!* [short story *Kâfi delildir aşk*]. In: *wespennest. zeitschrift für brauchbare texte und bilder* [Vienna], no. 148 (August 2007): *Türkei*, pp. 49-53.

T1999 *Der Elefant, oh König aller Zeiten...* Ein Theaterstück von Saʿdallâh Wannûs. [*al-Fîl yâ malik az-zamân*, in: *al-Aʿmâl al-kâmila*, I, Damaskus: al-Ahâlî, 1996, pp. 451 sqq.] Translated together with R. Gassmann, L. Locher, J. Marti.

http://folk.uio.no/guthst/Fil.html.

T1997 *Eine Bürokratie-Satire aus Ägypten.* Das 15. Kapitel aus Ṣunʿallâh Ibrâhîm's Roman *Dhât.* [*Dhât: riwâya,* Cairo: Dâr al-Mustaqbal, 1992, pp. 231-253].

http://folk.uio.no/guthst/Dhat15.html.

## ⑤ Presentations, Public Lectures

L2025a *Arabisk og arabiske dialekter*. 28. August, Seminar *Tolking i kontekst* , organised by Tolkesentralen Oslo Universitetssykehus, Holmenkollen Scandic, Oslo, Norway.

L2025b *From God's 'Creating ex nihilo' to a Writer's 'Literary Creativity': The conceptual history of ʾibdāʿ*. 35th DOT (Deutscher Orientalistentag), 9 September 2025, FAU Erlangen-Nürnberg, Germany.

L2025c *Ist Eisbärensteak eigentlich* ḥalāl*? Zum Bericht des Ägypters Muḥammad Amīn Fikrī Beğ über den 8. Internationalen Orientalistenkongress in Stockholm und Christiania (Oslo), September 1889*. 24 November, guest lecture in the framework of the series *Bayerisches Orient-Kolloquium*, Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg/Germany.

L2024a *„Ich versteckte fünf Ladungen Kaffee, (so dass) der Preis anstieg". ‚Nützliche Sätze' in einem türkisch-arabischen Sprachführer von 1766 und was uns ein Manuskript in der Norwegischen Nationalbibliothek über die Lebenswelt eines levantinischen Händlers jener Zeit erzählt*. 11 January, guest lecture in the framework of the series *Bayerisches Orient-Kolloquium*, Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg/Germany.

L2024b *Otto Zoberbier's "Reise durch den Orient": A German sergeant's narrative of his military service in 'Persia and Arabia' during WW I*. 19 April, *CIMS*, University of Oslo/Norway.

L2024c *An early precursor of ecocritical fiction: Ṣabrī Mūsà's* Fasād al-ʾamkina *(1973)*. 15th EURAMAL conference ("Eco-Criticism"), 27-31 May, Charles University, Praha/CZ.

L2024d *Etymologie und arabische Wörter für modernistische Schlüsselbegriffe: Ein lexikographisches Projekt und einer seiner Ableger*. 1-2 Juli 2024, workshop *"Lexikographie"*, Friedrich-Alexander-University Erlangen-Nürnberg / Germany.

L2024e *An Ottoman-Arabic phrasebook… and what it tells us about the life-world of a Levantine tissue trader of the 1760s* [= condensed version of L2024a]. 11/12 July 2024, workshop *From Past to Present: Tracing Cultural Spaces and Social Changes in the Middle East (16th century to the present)*, Otto-Friedrich-University Bamberg/Germany.

L2023a *Auf Augenhöhe: Die Aufhebung der alten Ost-West-Dichotomie im Exilroman des ausgehenden 20. Jhdt.s*. 10 January, Guest lecture (on Zoom) for Master- und Forschungskolloquium Winter 2022/23, Ruhr-Universität Bochum.

L2023b *Orhan Pamuks* Schwarzes Buch *und die türkische Postmoderne* [O.P.'s *Black Book* and Postmodernism in Turkey]. 20 April, Guest lecture (on Zoom) in the framework of the lecture series *Aspekte moderner türkischer Literatur* (J. Chovanec), Vienna University/Austria.

L2023c *Ismāʿīl Fahd Ismāʿīl's «ecological» novel al-Sabīliyyāt*. 9 May, Palazzo Corigliano, University of Napoli "L'Orientale", Napoli/Italy.

L2023d *The «In 2016» project: How it felt to live in the Arab World five years after the 'Arab Spring'*. 10 May, Palazzo Giusso, University of Napoli "L'Orientale", Napoli/Italy.

L2023e "*We can smell the arak from the beginning of the alley*": *'Useful sentences' from a Turkish-Arabic phrasebook of 1766 and what a National Library manuscript tells us about the everyday life of a Levantine merchant in the mid-18th century*. 13 October, CIMS/SIMS, Oslo/Norway

L2022a *Arab Literati and the Late Ottoman Empire*. Workshop *Empire of Babel: Ottoman Literary Modernities and their Afterlives, 1850–1950*, 4 March, The Swedish Research Institute in Istanbul /Turkey.

L2022b *Can Arab Studies make the world a better place?* Keynote lecture at the workshop *L'arabo premoderno: esperienze e prospettive di didattica e di ricerca*, 21-22 April, Università degli Studi di Torino/Italy.

L2022c *The Secret Knowledge of the Old Wise Woman: Survival thanks resistance to flight in I. F. Ismāʿīl's "al-Sabīliyyāt"*. 14th EURAMAL conference ("Refugee Literature"), 6-8 June, online (organized by Sofia University).

L2022d *Arabische Etymologie: Möglichkeiten und Grenzen – z.B. √SLQ*. 34th DOT (Deutscher Orientalistentag), 13 September 2022, Freie Universität Berlin, Germany.

L2022e (together with Jonathan Jonsson): *Topic modelling of Nahda texts: ein Werkstattbericht*. 34th DOT (Deutscher Orientalistentag), 16 September 2022, Freie Universität Berlin, Germany.

L2022f *Et Midtøsten uten islam*. Islamforskning i Norge 200 år etter Holmboe: hvem, hva, hvorfor? 28-29 October, University of Oslo, Norway.

L2021a *Moderne Gefühle – Zur Rolle von Emotionen im arabischen Roman der Nahḍa*. Workshop *Modernismus in der arabisch-islamischen Welt*: *Von den Anfängen bis zur Gegenwart*, September 30, Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg, Erlangen/Germany.

L2019a-c *Three Middle Eastern utopias and the fading trust in the Nahḍah*. Keynote lecture, 28 March, 5th OLLO (Orient in Literature / Literature of the Orient) conference on *Freedom and Oppression*, Toruń, Poland. – Given also at the edited anthology workshop *Future Histories of the Middle East and South Asia*, May 20-21, Centre for Advanced Studies, Oslo, Norway, and as a guest lecture at the Dept. of Near and Middle Eastern Studies, Charles University/Univerzita Karlova, December 9, Praha/Czechia.

L2019d *Introducing a new literary sensibility: Khalīl al-Khūrī reading Lamartine*. International Conference on *The Near Eastern Saddle Period: The Formation of Modern Concepts in Arabic, Turkish, and Persian*, June 12–14, 2019, University of Bern, Switzerland.

L2019e *The past in the present: An essay in component analysis (based on contemporary fiction)*. 11th Conference of the Nordic Society for Middle Eastern Studies ("Breaking and Creating Boundaries in the Middle East"), August 15, Helsinki/Finland.

L2019f *Teaching Arabic in a changing world*. 11th Conference of the Nordic Society for Middle Eastern Studies ("Breaking and Creating Boundaries in the Middle East"), August 15, Helsinki/Finland.

L2019g *Fighting a Losing Battle?* Contribution to roundtable discussion on the state of Middle Eastern Studies in the Nordic region, 11th Conference of the Nordic Society for Middle Eastern Studies ("Breaking and Creating Boundaries in the Middle East"), August 16, Helsinki/Finland.

L2019h *The Arab World becoming part of "the" world: The example of* riwāya *(transmission of narratives) becoming "novel"* [= revised version of L2011a/e]. Conference *Rethinking Genre in the Islamicate Middle East*. University of Hamburg, September 5-7, Hamburg/Germany.

L2019i Book launch *Literary Visions of the Middle East* [see above, "Books"]. September 13, Scene HumSam, Oslo/NO.

L2019j *Power relations and indigenous predispositions – Some ideas*. Workshop *The Multiple Renaissances: Revolutions, Translations, and the Movement of Ideas across the Eastern Mediterranean in the Nineteenth Century*. Università di Torino, October 24-25, Torino/Italy.

L2019k *Premodern Arabic Autobiography*. Lecture series *Me and the World – Autobiography in Medieval and Early Modern Europe*, organized by the Dept. of German Studies, Charles University/Univerzita Karlova, December 5, Praha/Czechia.

L2018a *Garbage, for example: An array of 2016 everyday life*. 16 July, WOCMES, Sevilla, Spain.

L2018b *A century of future visions in the Middle East: Three utopias (1857 – 1910 – 1954)*. Workshop *Future Histories of the Middle East and South Asia*, September 27-28, Istanbul, Turkey.

L2018c Presentation of the *In 2016* project. 26 October, Center for Islamic and Middle East Studies (SIMS) in collaboration with Scene HumSam, Oslo, Norway.

L2017a *Arabs, Hebrews and Europe – An etymological rhapsody*. 28 April, Center for Islamic and Middle East Studies (SIMS), Oslo, Norway. – Video podcast available at <https://screencast.uninett.no/relay/ansatt/birgitabuio.no/2017/28.04/5670867/Guth_-_20170428 _114822_39.html>.

L2017b *Belatedness? On the translatability of periodisational terminology*. Symposium *World Literature in the Periphery*. University of Oslo, May 11-12, University of Oslo, Norway.

L2017c *Theorizing the global dimensions of Middle Eastern literatures: three approaches*. Workshop "Applications of literary theory in literatures of non-European languages". 30 May, Dept. for Middle Eastern Studies, Stockholm University, Sweden.

L2017d *Wie auf einem anderen Stern: Ein zeitgenössisches arabisches 'etymologisches' Lexikon, fernab (?) westlicher Forschungstraditionen*. 33. Deutscher Orientalistentag, 18-22 September, Friedrich Schiller University, Jena, Germany.

L2017e *Die zum Islam konvertierte Jüdin – Zur Rolle eines Wunschbilds in nahöstlichen Gesellschaften nach dem 'Arabischen Frühling'*. 33. Deutscher Orientalistentag, 18-22 September, Friedrich Schiller University, Jena, Germany.

L2017f *DiNA – Zum Projekt eines Wörterbuchs des Nahḍa-Arabischen*. Workshop, held on the occasion of Manfred Ullmann being awarded honorary doctorate of Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg/Germany, 27 October, ibid.

L2016a *Arrays and codes in three Tunisian films and a dystopic novel from Egypt*. Workshop "Living 2016: Cultural Codes and Arrays in Arab Everyday Worlds—five years after the 'Arab Spring'". 30 May/University of Oslo/Norway.

L2016b Presentation of the *In 2016* project at the 12th EURAMAL meeting. 30 May, University of Oslo/Norway.

L2016c *Arabic fiction five years after the "Arab Spring"—Some general remarks*. 10th Nordic Conference on Middle Eastern Studies ("Formations of Middle Eastern Subjectivities. Cultural Heritage, Global Structures and Local Practices"), 22-24 September, University of Southern Denmark in Odense, Denmark.

L2016d *In 2016 – How it Feels to Live in the Arab World Five Years after the 'Arab Spring'*. 23rd International Congress of DAVO [Deutsche Arbeitsgemeinschaft Vorderer Orient], University of Tübingen, Germany.

L2015a لقاء استطلاعي لدراسة إمكانيات التبادل والتعامل : ''معجم الدوحة'' و''قاموس أوسلو'' (The *Historical Dictionary of Arabic* and *EtymArab*: Exploring possibilities of cooperation and exchange). Doha Institute, Arab Centre for Research and Policy Studies, 29 March, Doha/Qatar.

L2015b *Irony as a tool of subversion in modern Arabic fiction—an attempt at an overview*. "'Reading the Dust' and 'Shaking the Open Spaces': Subversive and Opposing Elements in Modern Arabic Literature", Annual Conference of the Department of Arabic, 29 April, Bar-Ilan University, Ramat Gan/IL.

L2015c *EtymArab©—an etymological dictionary of Arabic: chances and challenges*. Guest lecture, given at Polska Akademia Nauk, Komisja Orientalistyczna, 21 October, Kraków/Poland.

L2015d *The importance of being earnest about Russian fairytales*. Workshop "Arabic and Semitic Linguistics Contextualized", 06 November, Oslo/Norway.

L2015e Presentation of the *In 2016* project at the Workshop "From Lingua Franca to the Arab World in 2016" (workshop with Jocelyne Dakhlia), 19 November, Oslo/Norway.

L2015f *A close reading of Hans Ulrich Gumbrecht's "In 1926 – Living at the Edge of Time"*. Workshop "What's in a Year?", 10-11 December, Marburg/Germany.

L2015g *EtymArab – work in progress*. "Jīl Jadīd" workshop "The Etymology of Arabic", 19 December, Erlangen/Germany.

L2014a *Begriffsgeschichte (History of Concepts / Conceptual History)*. Workshop "Arabische Philologien im Blickwechsel – Naḥwa dirāsāt ʿarabiyya bi-ruʾāʾ mutaʿaddida", 12-17 March, Berlin/Germany.

L2014b Presentation of own research approaches and objectives. Workshop "Translating Concepts at disciplinary crossroads: time, space, culture, religion and heritage", 22-23 March, Lysebu/Oslo.

L2014c *What has* påske *to do with Arabic eloquence?* 25 April, Center for Islamic and Middle East Studies (SIMS), Oslo/Norway.

L2014d *Programs of Renewal – Towards an* adab al-būḥ wa'l-ṣidq wa'l-karāma *? An analytical and comparative glance at the forewords of some recent (literary?) publications*. 07-10 May, 11th EURAMAL conference ("New Geographies and Genres: The Function of Literature"), c/o Univesidad Autónoma de Madrid/Spain.

L2014e Keynote lecture at conference "*Adab* et modernité : un 'processus de civilisation'? (XVIIe-XXIe siècle)", 22-24 May, c/o IISMM (Institut d'études de l'islam et les sociétés du monde musulman) and INALCO (Institut national des Langues et Civilisations Orientales), Paris/France.

L2014f *EtymArab© – A 1000-lemmata 'zero version' of an Etymological Dictionary of Arabic*. 4th World Congress of Middle East Studies (WOCMES), 18-22 August, Middle East Technical University (METU), Ankara/Turkey.

L2014g/h *Intertextuality in modern Arabic literature: Introduction and examples*, 04 Nov., c/o Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea (DSAAM), Università Ca'Foscari, Venice/Italy; and 12 Nov., c/o Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Torino, Turin/Italy.

L2014i/j *The etymology of Arabic: Chances and challenges*, 04 Nov., c/o Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea (DSAAM), Università Ca'Foscari, Venice/Italy; and 13 Nov., c/o Dipartimento degli Studi Umanistici, Università degli Studi di Torino, Turin/Italy.

L2014k عِلم الثقافات المقارن : كيف يقرأ الغرب الشرق؟ , 16 Dec., Arabic Section, Cairo University, Cairo/Egypt.

L2013a *The Middle East: Crimes in abundance—but no indigenous crime fiction? A new approach to an old question.* 15 February, Center for Islamic and Middle East Studies (SIMS), Oslo/Norway.

L2013b *History of Concepts in Arabic: Toward an Etymological Dictionary of Arabic Language and Culture* Guest lecture, 21 March, Dept. of Middle Eastern Studies, University of Austin, Texas/USA.

L2013c *Periodization in Middle Eastern Literatures*. Guest lecture, 25 March, Dept. of Middle Eastern Studies, University of Austin, Texas/USA.

L2013d *EDALC – An Etymological Dictionary of Arabic Language and Culture.* Oslo–Austin Workshop in Semitic Linguistics, May 23-24, 2013, Oslo University/Norway.

L2013e Avatar *and* ʿAzāzīl – *Western and Middle Eastern patterns of individual revolt. An essay in the simultaneity of ruptures* [Revised and enlarged version of L2012c]. International conference on "Commitment and Dissent in Arabic Literature since the 1950s", June 27-29, 2013, Centre for Near and Middle East Studies, Marburg University/Germany.

L2013f *Breaking the Grounds for an Etymological Dictionary of Arabic.* Poster and consultation hour, 26 Sept., 32. Deutscher Orientalistentag, Münster/Germany.

L2013g *Neues vom Projekt eines Etymologischen Wörterbuchs des Arabischen.* 27 Sept., 32. Deutscher Orientalistentag, Münster/Germany.

L2013h *Gjennom litteraturen: 10 romaner du* må *lese for virkelig å forstå den arabiske verden.* Guest lecture, 17 October, University of Bergen/Norway.

L2013i *Kleiner arabisch-etymologischer Weihnachtskalender: Testlauf für ein etymologisch-kulturgeschichtliches Wörterbuch des Arabischen.* 17 Dec., Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg/Germany.

L2012a *Ästhetik der Freigebigkeit – freigebige Ästhetik: Zur kulturellen Kodierung einer arabischen "Nationaltugend".* 09 January, Seminar für Arabistik und Semitistik, FU Berlin/Germany.

L2012b *The Arab Spring and the Individual: Literary aspects from before and after the Revolution* [together with Teresa Pepe]. 04 May, Center for Islamic and Middle East Studies (SIMS), Oslo/Norway.

L2012c Avatar *and* ʿAzāzīl – *Western and Middle Eastern patterns of individual revolt: An essay in the simultaneity of ruptures.* 09 May, 10th EURAMAL (La littérature à l'heure du "printemps arabe"), c/o INALCO, Paris/France.

L2012d ʿAzāzīl *und* Avatar*, oder: Die Reifung zum Ausstieg – Strukturen des Arabischen Vor-Frühlings in komparativer Perspektive* (considerably enlarged version of L2012c), guest lecture, 12 June, MLU Halle-Wittenberg / Germany.

L2012e *Die Komponentenanalyse nach Walter Falk* (presentation & seminar). 13 June, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg / Germany.

L2012f *Authenticity as counter-strategy: Gamāl al-Ghīṭānī and his recourse to Classical Arabic literature.* 24 August, workshop "Hebrew, Arabic, and wider Semitic: past and present", IKOS, University of Oslo / Norway.

L2011a *Arabic "*riwāya*", "world literature", and "the world".* 14 Feb 2011, Colloquium "Cultures and Concepts", University of Oslo/Norway.

L2011b *"And then, at sunrise, I will set off, as a free man..." – Arabic literature predicting the revolution?* 17 March 2011, Leids Universitair Centrum voor de studie van Islam en Samenleving, SMES/LUCIS lecture series, University of Leiden/The Netherlands.

L2011c *Concepts that changed the World: "waṭan" as one of Ḥusayn al-Marṣafī's "Eight Words" (*al-Kalim al-thamān*, 1881).* 30 June 2011, workshop "Visions and Representations of 'Homeland' in Modern Arabic Poetry and Prose Literature", University of Göttingen & Lichtenberg-Kolleg / Germany.

L2011d Presentation of own research projects. Workshop on Arabic Studies in Scandinavia (org. Shabo Talay), 01-02 Sept. 2011, University of Bergen/Norway.

L2011e *The Arab World Becoming Part of "the" World: The Example of "riwâya" (Transmission of Narratives) Becoming "Novel"* [= extended version of L2011a]. International Conference "Conceptualizing the World" (org. Helge Jordheim), 13-16 Sept. 2011, University of Oslo/Norway.

L2011f *"Thus Ruled the Court": A Collection of True Criminal Cases Turned into Narratives (Syria)*. Workshop on "Crime Fiction in and around the Eastern Mediterranean" (org. M. Strohmeier / B. Sagaster), University of Cyprus, 11-12 Nov. 2011, Nicosia/Cyprus.

L2010a *Historien til det arabiske språket og dens relevans mht. begrepshistorie drevet som kulturhistorie*. 06 March 2010, seminar on "Kulturhistorie i det østlige Middelhav", University of Oslo/Norway.

L2010b *How* riwāyah *came to mean "novel": The history of an encounter of concepts*. 06-07 May, seminar "Borders and Beyond", University of Copenhagen/Denmark.

L2010c The Yacoubian Building, *History, and Components Analysis*. 31 May - 02 June, "Literature and History: Middle Eastern Perspectives", 15th Annual International Workshop of the Department of Middle East Studies, Ben-Gurion University of the Negev/Israel.

L2010d *The Changing Role of Pleasure, or: Towards a Fundamentalist Humanism? Some Thoughts on the Place of Pleasure and Desire in the System of a New (?) Period*. 16-19 June, 9th EURAMAL, c/o Sapienza – Università di Roma/Italy.

L2010e *Wie* riwâya *zum »Roman« wurde: eine kleine Begriffsgeschichte* [= concise German version of L2010b]. 20-24 Sept., 31. Deutscher Orientalistentag Marburg/Germany.

L2010f *Die Aussteiger: Literarische Anzeichen für den Anbruch einer neuen Zeit*. 20-24 Sept., 31. Deutscher Orientalistentag Marburg/Germany.

L2010g [Presentation in German:] *An Etymological Dictionary of Arabic Language and Culture (EDALC)*. 20-24 Sept., 31. Deutscher Orientalistentag Marburg/Germany.

L2010h = L2010g [in English]. 25-26 Nov., 3rd International Conference on Oriental Languages and Cultures, Russian State University for the Humanities, Moscow/Russia.

L2009a *Politeness, Höflichkeit,* ʾadab *– an etymologico-cultural perspective*. 16 January, workshop "Verbal Festivity in Arabic and Other Semitic Languages", UniClub Bonn/Germany.

L2009b *Power relationships and historical periodization*. 03 February, PhD seminar, University of Oslo.

L2009c *"ʾA-yā qabru! Hādhā ʾl-ḍayfu ʾāmālu ʾummatin…" A marthiya on Muṣṭafā Kāmil by Ḥāfiẓ Ibrāhīm*. 20 March, Oriental Seminar, Oxford University/UK.

L2009d *Three approaches I liked and which work for Arabic and Turkish – Advantages and disadvantages*. 11 July, "How to Write the History of Modern Persian Literature – State of the Art, Approaches, and Perspectives", Mid-Term Conference of the Societas Iranologica Europaea, University of Bamberg/Germany.

L2008a *Die Vielsprachigkeit der Moderne – Ein arabistisches Plädoyer gegen eurozentristische (Literatur-) Geschichtsdeutungen*. 22 January, University of Bamberg/Germany.

L2008b *Türkische Prosa seit 1980. Versuch einer Gesamtschau*. 28 April, "Der Bosporus zu Besuch am Rhein" lectures, University of Bonn/Germany.

L2008c *Between* Zuqāq al-midaqq *and* ʿImārat Yaʿqūbiyān. *What has changed in community narratives?* 11-14 June, 8th EURAMAL, c/o University of Uppsala/Sweden.

L2008d *The Sentiments of the 'Engineers'. An 'emotiogram' of early Turkish nationalism, based on Halide Edib's* Memoirs *and her pre-WW I novels*. 13-15 November, conference "Turkey 1908-1914: Biographical approaches", University of Zürich/Switzerland.

L2007a *Suizidattentat als literarisches Ereignis. Zur Fiktionalisierung einer "Märtyreroperation"*. 01 February, CNMS (Centrum für Nah- und Mittelost-Studien), University of Marburg/Germany.

L2007b *Satiren über religiöse Autoritäten in der modernen arabischen Literatur*. Conference »Islam und Satire«, 02 February, AAI, Dept. of Middle Eastern History and Civilisation, University of Hamburg.

L2007c/d *Beating Tradition at Its Own Games. Fāris al-Shidyāq and the 'most Arabic' of all genres*. 26 April, SOAS, London & 07 May, Instituut TCMO, Leiden/The Netherlands.

L2007e *Even in a maqāmah! The Shift of Focus from "Trickster" to "Narrating Subject" in al-Shidyâq's "Sâq" (1855).* [≈ L2007c/d] 28 June, conference »Custom and Innovation in Middle Eastern "Ego-Documents" (15th-19th century)«, University of Munich/Germany.

L2007f *Zwei Bemerkungen* [on ʿAlāʾ al-Aswānī's *ʿImārat Yaʿqūbiyān* and Rajāʾ ʿAbdallāh al-Ṣāniʿ's *Banāt al-Riyāḍ*]. 28 Sept., 30. Deutscher Orientalistentag Freiburg i.Br./Germany.

L2007g *Zur Problematik der Periodisierung nahöstlicher Literaturen.* 18 November 2007, workshop "Literatur, Kultur und Migration", University of Tübingen/Germany.

L2006a *Busen, Bars und Bomben. Ägypten auf der Suche nach sich selbst in ʿAlāʾ al-Aswānī's Kairo-Roman "Das Yaʿqūbiyān-Gebäude" (ʿImārat Yaʿqūbiyān, 2002).* 24 January, MZIS (Münchner Zentrum für Islamstudien), University of Munich.

L2006b *Dichtung und Wahrheit. Zum Verhältnis von Realität und Bild in den orientalischen Literaturen.* 17 May, MZIS (Münchner Zentrum für Islamstudien), University of Munich.

L2006c *Teilhabe an der "Moderne"? Epochen als Übersetzungsproblem.* 14 June, University of Bonn/ Germany.

L2006d *Buḫārī und Fladenbrot – Islam und Nation-building in Usbekistan* (= Enlarged and updated version of L2002a). 29 June, Bayerisches Orientkolloquium, Bamberg/Germany.

L2006e *Vergleich des Romans* Arılar Ülkesi *von Ali Nar mit deutschen Texten aus der Epoche der Aufklärung* (= Enlarged and updated version of L1995a). II. Internationaler Kongress für Vergleichende Literaturwissenschaft (Theorie, Rezeptionsästhetik & Neue Aspekte), 7-8 September, Sakarya Üniversitesi, Adapazarı/Turkey.

L2005 *al-Madrasah al-Ḥadīthah and Global Modernity. The Example of an Egyptian Ghost Story of the 1920s.* 9 March, Dept. of Islamic & Middle Eastern Studies, University of Edinburgh. Also 18 May, Dept. of Culture Studies and Oriental Languages, University of Oslo.

L2004a *Ewiger Krieg im Nahen Osten?* 28 January, colloquium »Kollektive Gewalt«, Bern.

L2004b الرواية المصرية ما بين الستينات والثمانينات *al-Riwāya al-miṣriyya mā bayn al-sittīnāt wa'l-thamānīnāt* [The Egyptian Novel between the 1960s and 1980s]. 2 avril, table-ronde »Typologie et problématique de la production littéraire arabe entre 1970 et 2000«, Paris.

L2004c = modified & enlarged version of L2002c. 7 May, colloquium »Der Nahe Osten im Umbruch: Vergangenheit, Gegenwart, Zukunft«, Münchenwil.

L2004d *"Das Höchste an Nutz und Plausch" zum Thema "Araber über sich selbst und ihrer Sprache Rausch" (Zum Verhältnis vom Selbstkritik und Sprachkritik).* Inaugural Lecture (Antrittsvorlesung). 16 June, Bern.

L2004e *Fāris aš-Šidyāq und die Maqāmen in »as-Sāq ʿalā 's-sāq«.* 22 Sept., 29. Deutscher Orientalistentag, Halle a.d.S./Germany (in the framework of the panel on *The Genesis of the Intellectual in Asian and African Context since the 19th Century*, organized by A. Pistor-Hatam, S. Reichmuth & R. Findeisen).

L2003a = L2002c. 5 February, VHS Biel/Switzerland.

L2003b *Far echoes of »Mawsim al-hijra« in Leila Aboulela's »The Translator«.* 8 May, European Meeting of Teachers of Arabic Literature (EMTAR), Kraków/Poland.

L2003c *Writing the self, choosing a language – Non-Arabic autobiographies by Arabs, non-Turkish by Turks.* 17 May, Conference on »Autobiographical Themes in Turkish Literature: theoretical and comparative perspectives«, Boğaziçi Üniversitesi, İstanbul.

L2003d = L2002c. 20 August, Rotary Club Grenchen/Switzerland.

L2003e = Revised English version of L2001c. Symposium »Intercultural Aspects in and around Turkic Literatures«, 11-12 October, Nicosia/Cyprus.

L2003f *Instructors of Rebellion. Two novels from Turkey on how to overcome Western cultural domination.* 17 November, Symposium »Poetry's Voice, Society's Norms«, Berlin.

L2003g *Religion und Kultur des Islam*. 28 November, Ethik-Forum »Islam verstehen«, Berufsmaturitätsschule/GIB, Bern.

L2002a *Prophetentradition und Fladenbrot – al-Buḫārī im modernen Uzbekistan*. Habilitationsvortrag, 10 June, Fakultätskollegium, Bern. http://folk.uio.no/guthst/Bukhari.html

L2002b *Ursprünge, Entwicklung und Wesen des Islam*. 15 June, Internationaler Lyceumclub, Bern.

L2002c *Islamistische Selbstmordattentäter*. 29 December, Schweizerische Staatsbürgerliche Gesellschaft Thun/Oberland, Thun/Switzerland.

L2001a *Dichtung am osmanischen Hof (15.-19. Jhdt.)*. Given in the framework of the series of lectures on »Byzanz – Konstantinopel – İstanbul«, organized by VHS des Kantons Zürich, 1 February, Zurich.

L2001b *İstanbul und die moderne türkische Literatur – Eine literarische Reise durch die Bosporusmetropole (1860 bis heute)*. Given in the framework of the series of lectures on »Byzanz – Konstantinopel – İstanbul«, organized by VHS des Kantons Zürich, 8 February, Unviersity of Zurich.

L2001c *National-, Regional-, Weltliteratur – das Problem der Grenze*. 29 March, 28. Deutscher Orientalistentag, Bamberg/Germany.

L2000 *Individuality lost, fun gained – Some observations on Arabic and Turkish novels of the 1990s*. European Science Foundation Symposium on »Individual and Society in the Mediterranean Muslim World«, 24-27 March, Cairo/Egypt.

L1999a *Der Intellektuelle und die Schönheit vom Lande – Entzauberter Idealismus im Roman der 1930er Jahre im arabisch-türkischen Vergleich*. 27 May, Nordbayrisches Orient-Kolloquium, Bamberg/Germany.

L1999b *Love and space in Yaḥyā al-Ṭāhir ʿAbdallāh's »Ughniyyat al-ʿāshiq Īliyyā«*. Symposium »Ghazal as a Genre of World Literature«, 7-10 July, Beirut.

L1998a *The author as »transvestite« – Narrative and gender in Reşat Nuri Güntekin's novel* Ġalıkuşu *(»The Wren«, 1922)*. European Science Foundation Conference on »Individual and Society in the Mediterranean Muslim World«, 3-5 July, İstanbul.

L1998b *Einige Überlegungen zu Geschlecht und Identität*. 2 October, 27. Deutscher Orientalistentag, Bonn.

L1997a *Das »Rätsel«* ʿAşḳ-ı Memnūʿ. *Versuch einer Neuinterpretation des spätosmanischen Romans von Halit Ziya Uşaklıgil* = shorted version of L1994. 5 June, Annual Meeting of the Swiss Society of Asian Studies (Schweizerische Asiengesellschaft), Monte Verità (Ascona/CH).

L1997b *Post-modernism, apoliticality, settling accounts – On Ahmet Altan's »Dört Mevsim Sonbahar«*. Symposium »Der Auftrag des Dichters/Schriftstellers in Selbstaussagen«, 14-16 July, Bern.

L1996a *Why novels – not autobiographies?* = L1995b. Table ronde »Les enjeux de l'étude biographique«, 14-16 March, Institut Français d'Études Arabes à Damas (IFEAD)/Syria.

L1996b *'fa-ġrawraqat ʿuyūnuhum bid-dumūʿ' – Anmerkungen zur Larmoyanz arabischer Erzählprosa des 19. und Anfang des 20. Jahrhunderts*. 10 April, Islamwiss. Inst. d. Univ. Bern.

L1996c *Die arabische Laute* (ʿūd) *– Einführung mit Musikbeispielen*. 30 May, Evang. Gemeinde, Beirut.

L1996d *'Wa-hākaḍa kāna ka-Iblīs...' – Satan and social reform in a novel by Salīm al-Bustānī*. Symposium »Aspects of Literary Hermeneutics in Arabic Culture: Myths, Historical Archetypes and Symbolic Figures in Arabic Literature«, 25-30 June, Orient-Inst. Beirut.

L1995a *Neuere islamistische Belletristik*. 16 March, Evangelische Gemeinde Beirut.

L1995b *Why novels – not autobiographies?* EMTAR-Symposium »Autobiography in Modern Arabic Literature«, 5-9 April, Oxford/UK.

L1995c *'Mutafarniğ' und 'alafranga züppe' – ein Vergleich*. 25-29 September, 26. Deutscher Orientalistentag, Leipzig/Germany.

L1995d *Die literaturwissenschaftliche Komponentenanalyse (nach W. Falk) – Eine Methode zur konzisen Erfassung der Gesamtaussage und epochalen Lokalisierung eines Textes*. 25-29 September, 26. Deutscher Orientalistentag, Leipzig.

L1994a *A world full of secrets. The hero as detective in two novels from Egypt and Turkey* [Ṣunʿallāh Ibrāhīm: »Al-Lajna«; Orhan Pamuk: »Kara Kitap«]. 8 February, Orient-Institut d. DMG, Beirut.

L1994b *Orhan Pamuk – ein Plagiator? Zum Umgang mit dem Erbe im Roman »Kara Kitap« (Das Schwarze Buch)*. 4 May, Orient-Institut d. DMG, İstanbul.

L1994c *Das »Rätsel«* ʿAşḳ-ı Memnūʿ. *Zum Sinn des Daseins in dem Roman* Verbotene Liebe *(1900) von Halit Ziya Uşaklıgil*. 2 November, Orient-Institut d. DMG, İstanbul.

L1994d *The* niẓām *of the Busy Bees. The challenges of contemporary Islamistic belletristics (adab islāmī)*. 13 December, American University of Beirut.

L1993 *Endzeit auch in der Türkei? Auffällige Parallelen zwischen einem ägyptischen und einem türkischen Roman Anfang der 1980er Jahre*. 10 February, Orient-Institut d. DMG, İstanbul.

L1992 *The function of sexual passages in some Egyptian novels of the 1980s*. 25 April, EMTAR-Symposium on Modern Arabic Literature: »Love, Marriage and Sexuality in the Segregated Society«, Nijmegen/The Netherlands.

L1991a *ʿAbduh Gubayr's »Taḥrīk al-qalb« – ein Roman über das Leben im Ägypten der 70er Jahre*. 9 January, »Orientalistisches Kolloquium«, University of Bonn.

L1991b *»Authentisierung« des Romans contra Sadat'sche »Öffnungs«-Politik – Zu Ǧamāl al-Ġīṭānī's »Risālat al-baṣā'ir fī l-maṣā'ir«*. 10 April, 25. Deutscher Orientalistentag Munich/Germany.

L1990 (Shortened) English version of L1991a. Symposium »Intellectual Culture in Modern and Contemporary Islamic History«, 5-8 December, Faculty Club, University of Bonn/ Germany.

## ⑥ Editorships, Consultancies

- Editor and co-editor of books (see ①, above): 1995, 1999a, 2010c, 2011a+b, 2011f, 2016a, 2016f, 2017c, 2017f, 2019a, 2019b
- Co-editor of *mîzân – Studien zur Literatur des Orients/Studies in the literatures of the Islamic world* series (since Nov. 2004)
- Co-editor of *Journal of Arabic and Islamic Studies* (JAIS) (since 2012)
- Member of editorial board of *Middle Eastern Literatures* (2007-2020)
- Scientific consultant (Fachberater) "Turkish and Turkic Languages", for *Kindlers Literatur Lexikon* (KLL), third edition, ed. Heinz Ludwig Arnold, Stuttgart: Metzler, 2009.

## ⑦ Organisation of Conferences, Panels etc.

- LCE "Corpus Group" workshops, I & II. 28-29 August & 12 December **2023**, University of Oslo, Norway. [For details, click here, then choose "2023"].
- Workshop *The Etymology of Arabic - Chances and Challenges*. 8 December **2016**, FU Berlin.
- *Upholding Humanity in a Post-human World? Arabic Literature after the "Arab Spring"* (= 12th bi-annual conference of the European Association for Modern Arabic Literature, EURAMAL). 30 May – 04 June **2016**, University of Oslo, Norway.
- (together with Elena Chiti) Workshop *Living 2016: Cultural Codes and Arrays in Arab Everyday Worlds—five years after the "Arab Spring"*. 29-30 May **2016**, University of Oslo, Norway.
- (together with Lutz Edzard) "Jīl Jadīd" workshop *The Etymology of Arabic*. 19 December **2015**, University of Erlangen-Nürnberg, Germany.
- (together with Catherine Pennacchio and Lutz Edzard) ESF Exploratory Workshop *Breaking the grounds for an Arabic Etymological Dictionary (EtymArab)*. 22-23 June **2013**, University of Oslo, Norway.

- Panel/workshop *Der Mehrwert des Literarischen* [The Added Value of Literature]. 22 Sept. **2010**, 31. Deutscher Orientalistentag Marburg/Germany.
- (together with Andreas Pflitsch and Petra de Bruijn) Workshop *West Reads East – Interdependent Hermeneutics of European and Middle Eastern Literatures.* 23-24 May **2009**, ZfL (Zentrum für Literatur- und Kulturforschung), Berlin/Germany.
- (together with Lutz Edzard) Workshop *Verbal Festivity in Arabic and Other Semitic Languages*. 16 January **2009**, UniClub Bonn/Germany.
- Workshop *Post-Postmodernism / Postmodernism and thereafter*. 13 June **2008**, 8th EURAMAL conference on "From New Values to New Aesthetics. Turning points in modern Arabic literature after the 1960s", c/o University of Uppsala/Sweden.
- Panel *Postmodernism and after / Postmoderne… und dann?* – 28 Sept. **2007**, 30. Deutscher Orientalistentag, Freiburg/Br. (Germany).
- *The Creativity of Diaspora/Exile. Middle Eastern authors rethinking politics, religion, society, …* . 16-19 March **2005**, Bern.
- *Der Auftrag des Dichters/Schriftstellers in Selbstaussagen (Poets'/Writers' Missions as Seen by Themselves)*, 14-16 July **1997**, Bern. In cooperation with Prof. em. Dr. Joh. Chr. Bürgel.